KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e april 1980 door de Minister van het Vlaamse Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de subsidiëring van sommige opdrachten voor werken, leveringen en diensten in het Vlaamse Gewest", heeft de 14e mei 1980 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section d législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Région flamande, le 22 avril 1980, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au subventionnement de certains marchés de travaux, fournitures et services en région flamande", a donné le 14 mai 1980 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I. Het voor advies voorgelegd ontwerp van koninklijk besluit bevat een regeling ter toekenning van de toelagen welke ten gerieve van de ondergeschikte besturen of van de ermee gelijkgestelde rechtspersonen in de begroting van de Vlaamse gewestelijke aangelegenheden zijn ingeschreven tot financiële ondersteuning van de in het ontwerp nader omschreven werken, leveringen en diensten welke door die besturen of rechtspersonen of op hun initiatief in het Vlaamse Gewest worden uitgevoerd. In overeenkomstige mate zal die regeling in de plaats komen van de bepalingen vervat in het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of wateringen.

Volgens de gemachtigde ambtenaar moet het ontwerp gelezen worden in het licht van de bevoegdheidsverdeling welke in artikel 5 van het koninklijk besluit van 9 juli 1979 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van de Nederlandse Gemeenschap en van het Vlaamse Gewest is vastgesteld. Steeds volgens de gemachtigde ambtenaar wil de Regering met dit ontwerp, dat zich exclusief tot een rege-

.../...

ling van toekenning en vereffening van toelagen beperkt, in generlei vorm enige wijziging aanbrengen in de bestaande reglementering ten gronde of in de dienomtrent vastliggende ministeriële bevoegdheden. Bij de toepassing van dit ontwerp-besluit zal bijgevolg met de naleving van die voorschriften rekening moeten worden gehouden.

II. De herhaalde wijzigingen van eerdergenoemd besluit van de Regent van 2 juli 1949 en de eigen regelingen voor geculturaliseerde of geregionaliseerde materies maken de leesbaarheid van de bestaande toelageregeling moeilijk. De Regering wordt uitgenodigd te onderzoeken of het niet geraden is de ganse reglementering in een gecoördineerde en aangepaste vorm te herschrijven.

III. Het ontwerp ontleent zijn rechtsgrond aan artikel 29 van de Grondwet. Bij herhaling heeft de Raad van State reeds aanvaard dat de Koning aan dat grondwetsartikel de bevoegdheid ontleent om de voorwaarden vast te stellen en een procedure te organiseren voor het toekennen van de toelagen waarin de begrotingswet voorziet.

IV. Bij voorkeur gebruike men telkens waar nodig in het ontwerp de woorden "toelage" en "subsidiëren".

.../...

OPSCHRIFT.

De juiste toedracht van het ontwerp-besluit ware met het volgende opschrift beter weergegeven :

"Koninklijk besluit betreffende de subsidiëring van bepaalde werken, leveringen en diensten die in het Vlaamse Gewest door of op initiatief van ondergeschikte besturen of ermee gelijkgestelde rechtspersonen worden uitgevoerd".

AANHEF.

In de aanhef wordt melding gemaakt van het akkoord van de Voorzitter van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, van de beslissing van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest en van het advies van de in Raad vergaderde Ministers.

Volgens de gemachtigde ambtenaar is aan die vormen nog niet voldaan. Wanneer dat eenmaal zal zijn geschied, kunnen de overeenstemmende vermeldingen beter worden vervangen door een aangepast voordrachtsformulier, te stellen als volgt :

"Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest;

...

Op de voordracht van Onze Minister van het Vlaamse Gewest en op het advies van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest en van Onze in Raad vergaderde Ministers".

.../...

Artikel 1.

Het artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Dit besluit is van toepassing op het Vlaamse Gewest bepaald in artikel 1 van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979".

Artikel 2.

1. Volgens het ontwerp kunnen bedoelde toelagen enkel worden verleend door "de Minister of de Staatssecretaris aangewezen door de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest".

Het aanwijzen van de Minister of Staatssecretaris die met de uitvoering van een koninklijk besluit wordt belast is overeenkomstig de artikelen 29 en 65 van de Grondwet nog steeds zaak van het Staatshoofd. Volgens de gemachtigde ambtenaar is evenwel geen delegatie van bevoegdheid bedoeld. De Regering wil enkel voorkomen dat elke wijziging in de bevoegdheidsverdeling der ministers tot een aanpassing van dit ontwerp-besluit zou verplichten.

2. Naar luid van het ontwerp is de Minister bevoegd om subsidies "te verlenen, te ordonnanceren en te vereffenen". De twee laatste verrichtingen zijn het noodzakelijk gevolg van de eerste. Bijgevolg kan de term "verlenen" volstaan.

.../...

3. Volgens het ontwerp komen slechts de verenigingen van gemeenten "waarvan alleen publiekrechtelijke personen lid zijn" voor subsidiëring in aanmerking. Dit is een wijziging ten aanzien van het bepaalde in artikel 1, § 1, 1°, e, van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 waar is gesteld dat "ten aanzien van de verenigingen van gemeenten, samengesteld uit publiekrechtelijke en privaatrechtelijke rechtspersonen de toelage enkel verleend wordt voor zover de vereniging zich ertoe verbindt ze in haar geheel toe te kennen aan de publiekrechtelijke rechtspersonen die er deel van uitmaken".

Aan de Raad van State is bevestigd dat het wel degelijk de bedoeling is de geregionaliseerde toelagen te beperken tot de zogeheten zuivere intercommunales.

De wet van 1 maart 1922 omtrent de vereniging van gemeenten tot nut van het algemeen maakt geen onderscheid tussen zuivere intercommunales en intercommunales waarin, met toelating van de Koning, particulieren of maatschappijen participeren. Beide soorten hebben de publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

Het is zeer de vraag of de Koning, bij afwezigheid van enige aanwijzing dienomtrent in de begrotingswet, aan artikel 29 van de Grondwet de nodige bevoegdheid ontleent om a priori de gemengde intercommunales van subsidiëring uit te sluiten.

4. Overeenkomstig de artikelen 147bis en volgende van de gemeentewet schrijve men "gemeentebedrijven" in plaats van "gemeentelijke regies". Overigens lijkt er geen reden te zijn om de in artikel 114bis van de provinciewet bedoelde provinciebedrijven van subsidiëring uit te sluiten.

.../...

5. Overeenkomstig de terminologie van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn schrijve men "intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn" in plaats van "verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn".

6. De uitdrukking "diocesane en interdiocesane seminaries" lijkt in geen wet voor te komen. Beter ware, zoals in artikel 69, 9°, van de provinciewet, te schrijven : "bisschoppelijke seminaries".

7. Voor subsidiëring komen tevens in aanmerking "kerkfabrieken en andere rechtspersonen die, ofwel voor de uitoefening van de erkende erediensten, ofwel voor het beheer van de verenigingen voor vrijzinnigen, de nodige onroerende goederen beheren".

Deze bepaling ligt kennelijk in de lijn van de Cultuurpactwet. Vermits in hoofde van de vrijzinnigheid in geen erkenningsvereiste voorzien wordt, lijkt het geraden ook voor de erediensten dat erkenningsvereiste niet op te nemen. Uit de rechtspraak kan men immers leren dat, tenzij de wet aan de erkenning specifieke gevolgen verbindt, alle erediensten die een openbaar karakter hebben in rechte gelijk behandeld dienen te worden, ongeacht of ze al dan niet erkend zijn (P. MAHILLON en S. FREDERICQ, Het regime van de minoritaire erediensten, Rechtskundig Weekblad, 1961-1962, kol. 2367 en volgende).

8. Het spreekt vanzelf dat toelagen slechts kunnen worden verleend wanneer zulks in overeenstemming is met de omschrijving van het begrotingskrediet ten laste waarvan de toelagen worden toegekend.

+

.../...

Aansluitend op de voorgaande opmerkingen en om redenen van leesbaarheid wordt voor artikel 2 volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel 2.-

§ 1. Binnen de perken van de begroting van de Vlaamse gewestelijke aangelegenheden kan de Minister aan een ondergeschikt bestuur toelagen verlenen voor het uitvoeren van in dit besluit bepaalde opdrachten die door of op initiatief van het bestuur worden uitgevoerd.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

a. Minister : de Minister of de Staatssecretaris die bevoegd is voor de aangelegenheid waarop de opdracht betrekking heeft;

b. ondergeschikt bestuur : provincies, provinciebedrijven, gemeenten, gemeentebedrijven, verenigingen van gemeenten ..., openbare centra voor maatschappelijk welzijn, intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, waterzuiveringsmaatschappijen, polders, wateringen, bisschoppelijke seminaries, kerkfabrieken en andere rechtspersonen die voor de uitoefening van een openbare eredienst of voor verenigingen van vrijzinnigen onroerende goederen beheren;

c. opdrachten : opdrachten van leveringen, werken en diensten".

.../...

Artikel 3.

Duidelijkheidshalve stelle men de inleidende zin als volgt : "Het subsidiëringspercentage is 100 t.h. voor de hiernavermelde opdrachten, inbegrepen de rechtstreeks ten laste van de aanvrager zijnde bijbehorende en voor de verwezenlijking ervan noodzakelijke werken, verwervingen van onroerende goederen en vergoedingen voor inneming van de ondergrond : ...".

In 1° leze men "... normaal huisafvalwater ... vermeerderd met maximum 50 t.h. afvalwater ander dan normaal huisafvalwater".

In 4° leze men "... nodig voor een veilige inwerkingstelling ...".

Artikel 4.

In de inleidende zin leze men:"Het subsidiëringspercentage is 60 t.h. ..." en "... bijbehorende en ...".

In 2° leze men "... door de bevoegde Minister ...".

De gemachtigde ambtenaar gehoord, ware het beter in 7° te stellen "... en het uitbreiden van produktie- en behandelingsinstallaties van drinkwater en van pompstations voor drinkwater, uitgevoerd zonder ...".

.../...

In 9° leze men "het bouwen, uitbreiden, aanpassen en vernieuwen van installaties voor de verwerking en het hergebruik van vaste afvalstoffen, met inbegrip van de verwerving en de uitrusting van de terreinen en het leveren van de reserve- en wisselstukken die nodig zijn voor een veilige inwerkingstelling ervan en van hun vaste en beweegbare uitrustingen; het bouwen van bergplaatsen voor de stalling van de huisvuilophaalwagens;".

In 12° leze men "... van wandelpaden en van de toeristische infrastruktuur;".

In 13° ware "wandelpaden voor fietsen" wellicht beter dan "vrijliggende fietspaden".

In 13° zou de Franse tekst, als volgt gesteld beter overeenkomen met de Nederlandse tekst : "construction et amélioration de sentiers pour cyclistes ainsi que de pistes cyclables séparées de la voie carrossable y compris la bande de séparation;".

In 15° lijkt het geraden het woord "parkeerplaatsen" te vervangen door "parkeerruimten". In de Franse versie leze men "... et plantation d'arbres d'ornement et d'arbustes aborigènes".

In 17° is er sprake van "werken die het herstel en de verbetering van het landschap met haar typische fauna en flora

.../...

beogen". Naar luid van artikel 37 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud kan de Koning om redenen van natuurbehoud en op gemotiveerd advies van de Hoge raad voor natuurbehoud maatregelen treffen vergezeld van toelagen, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, met het oog op de bevordering in de landelijke ruimte van de werken die de wet aanwijst. Volgens de gemachtigde ambtenaar is het niet de bedoeling van de Regering met dit ontwerp uitvoering te geven aan het bepaalde in genoemd artikel 37.

Om de subsidiëring te bekomen van de werken bedoeld in 21° dient vooraf de verdeling van de kosten der werken door de Koning te zijn vastgesteld. Volgens de gemachtigde ambtenaar gaat het om het koninklijk besluit dat ter uitvoering van de wetgeving op de monumenten en landschappen het bedrag van de tegemoetkoming respectievelijk van de Staat, de provincie en de gemeente vaststelt. Steeds volgens de gemachtigde ambtenaar is subsidiëring met toepassing van dit ontwerp-besluit slechts mogelijk wanneer bij eerdergenoemd koninklijk besluit de tegemoetkoming van de Staat op 60 t.h. zou zijn bepaald. Die bedoeling is in het ontwerp niet duidelijk verwoord.

Voor het overige leze men in 21° "... of wetenschappelijke waarde van een voor een openbare eredienst aangewend monument dat krachtens een wet of een decreet is beschermd".

In 22°, en elders in het ontwerp, vervange men de uitdrukking "tehuis voor vrijzinnigen" door "ontmoetingscentrum voor vrijzinnigen".

.../...

Men zal opmerken dat andere geklasseerde monumenten dan die bedoeld in 21° en 22° en die eigendom zijn van een ondergeschikt bestuur als dusdanig niet in het ontwerp vermeld zijn.

Artikel 5.

In de inleidende zin leze men:"Het subsidiërings-percentage is 30 t.h. voor de hiernavolgende opdrachten, inbegrepen de rechtstreeks ten laste van de aanvrager zijnde bijbehorende en voor de verwezenlijking ervan noodzakelijke werken, verwervingen van onroerende goederen en vergoedingen voor inneming van de ondergrond : ...".

In 7° zijn, volgens de gemachtigde ambtenaar, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn vergeten. Wat de verenigingen van gemeenten betreft, volstaat het te verwijzen naar de opmerking 3 onder artikel 2.

Artikel 6.

Gelet op het bepaalde in de inleidende zin van de artikelen 3 en 5, en ook in die van artikel 4, blijkt de toelage bedoeld in artikel 6 beperkt te moeten worden tot de aankoop van gebouwde onroerende goederen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de werken vermeld in artikel 4 van het ontwerp. Dat zou beter met zoveel woorden in de tekst worden verduidelijkt.

.../...

In alle geval leze men "subsidiëringspercentage" en "aanvrager" in plaats van "subsidiepercentage" en "subsidieaanvragend bestuur".

Artikelen 7, 9 en 10.

De artikelen 7, 9 en 10 van het ontwerp betreffen de vaststelling van het bedrag waarop de toelagen worden berekend.

Naar luid van artikel 10 wordt, met uitzondering van de verhaalbelasting, de uitrustingsbelasting en de bijdragen van provincies en internationale instellingen, het totaal subsidieerbaar bedrag verminderd met alle vrijwillige of verplichte bijdragen van particulieren.

Tussen de regel dat de vrijwillige of verplichte bijdragen van particulieren wel en de regel dat de bijdragen van provincies en internationale instellingen niet in mindering worden gebracht van het subsidieerbaar bedrag is er geen verband. Beide regels dienen bijgevolg van mekaar te worden gescheiden.

Wat de bijdragen van particulieren betreft, blijkt uit de toelichting van de gemachtigde ambtenaar dat zodanige bijdragen vooralsnog niet bestaan. Het wordt evenwel niet uitgesloten geacht dat, bijvoorbeeld op het gebied van de bescherming van het leefmilieu, specifieke verenigingen op een of andere manier bij de financiering van een subsidieerbaar project zouden kunnen betrokken worden. Mocht in de toekomst in zodanige bijdragen worden voorzien, dan zou het bedrag ervan worden afgetrokken van het totaal bedrag waarop de toe-

.../...

lagen zullen worden berekend. Bedragen die als een verhaalbelasting of een uitrustingsbelasting zijn geïnd zullen in geen geval in mindering worden gebracht van het te subsidiëren bedrag. Anders gesteld, voor de toepassing van dit besluit worden zij niet beschouwd als "een vrijwillige of verplichte bijdrage van particulieren". Uit die regel volgt dat in voorkomend geval het ondergeschikt bestuur een toelage kan bekomen voor een uitgave waarvan het uiteindelijk niet de financiële last heeft.

Voor de leesbaarheid wordt voorgesteld de bepalingen **van de artikelen 7, 9 en 10 in één artikel onder te brengen, te stellen als volgt :**

"Artikel 7.-

§ 1. Voor de berekening van de toelagen bedoeld in de artikelen 3 tot 5 komen in aanmerking :

1. a) de kosten van de opdracht, rekening houdend in voorkomend geval met het bedrag dat niet vroeger dan in de eindafrekening kan worden vastgesteld;

   b) de kosten van de onvoorziene bijkomende werken waarmee de Minister of zijn afgevaardigde voorafgaandelijk aan de uitvoering ervan zijn instemming heeft betuigd;

2. de verrekeningen die voortvloeien uit de toepassing van de contractuele bepalingen en die door de Minister of zijn afgevaardigde worden goedgekeurd;

3. de algemene kosten van de aanneming zelf van de opdracht, **berekend op een door de Minister vastgestelde forfaitaire basis en zijnde :**

   a) het honorarium van de opsteller van het ontwerp;

   b) de kosten van toezicht op de uitvoering van de opdracht;

.../...

c) de kosten van de uitvoering der proeven;

4. het geotechnisch onderzoek dat nodig is voor de uitvoering van de werken en waarmee de Minister of zijn afgevaardigde voorafgaandelijk zijn instemming heeft betuigd; het percentage van de toelage voor dit onderzoek is gelijk aan dat van de toelage voor het werk zelf.

§ 2. Wanneer de werken in regie worden uitgevoerd, wordt de toelage berekend op basis van de goedgekeurde kostenraming, tenzij de werkelijke uitgaven minder bedragen dan geraamd, in welk geval de berekening op basis van de uitgaven gebeurt.

§ 3. Alle vrijwillige of verplichte bijdragen van particulieren worden afgetrokken van het overeenkomstig §§ 1 en 2 vastgestelde bedrag.

Voor de toepassing van dit artikel worden niet als vrijwillige of verplichte bijdragen van particulieren beschouwd, zij die als verhaal- of uitrustingsbelasting zijn geïnd.

§ 4. Bijdragen van provincies en internationale instellingen komen niet in mindering van het overeenkomstig §§ 1 en 2 vastgestelde bedrag".

.../...

Wanneer de Regering op dit voorstel ingaat zullen de artikelen van het ontwerp dienovereenkomstig moeten worden hernummerd.

Artikel 11.

Naar luid van artikel 11 van het ontwerp komen de werken, leveringen en diensten waarin dit ontwerp voorziet niet in aanmerking voor subsidiëring "bij een andere wetgeving of reglementering tenzij zulks in deze andere wetgeving of reglementering uitdrukkelijk bepaald wordt".

Uit deze bepaling, zoals zij door de gemachtigde ambtenaar is toegelicht, volgt dat er geen cumulatie mag zijn tussen de toelage toegekend op grond van dit ontwerp-besluit en een toelage toegekend op grond van een andere wet of een ander besluit, tenzij in die andere wet of dat ander besluit uitdrukkelijk is gesteld dat cumulatie toegelaten is. Uit de verduidelijking van de gemachtigde ambtenaar is gebleken dat in geen geval de gecumuleerde toelagen meer kunnen bedragen dan het totaal bedrag van de kosten zoals dat overeenkomstig de artikelen 7, 9 en 10 van het ontwerp zal zijn vastgesteld.

Uit de voorgelegde tekst blijkt niet of in geval van samenloop van toelageregelingen aan het ondergeschikt bestuur de keuze van de meest voordelige regeling wordt toegelaten. Evenmin kan uit de tekst worden afgeleid of, wanneer het subsidiëringsbedrag waarin een andere wet of een ander besluit voorziet lager is dan het subsidiëringsbedrag bepaald in dit ontwerp-besluit, op grond van dit ontwerp-besluit enige mogelijkheid tot verhoging van het subsidiëringsbedrag aanwezig is.

.../...

Met dat voorbehoud wordt voorgesteld de bepaling van artikel 11 van het ontwerp te redigeren als volgt :

"Artikel ...-

Cumulatie van de toelagen bepaald in dit besluit met een toelage bepaald in een andere wet of een ander reglement is slechts toegelaten wanneer die andere wet of dat ander reglement erin voorziet en binnen de perken erin vastgesteld.

Artikel ...-

De gecumuleerde toelagen, belastingen en bijdragen van provincies en internationale instellingen mogen in geen geval meer bedragen dan het totaal bedrag van de kosten, vastgesteld overeenkomstig artikel (7)".

Artikel 12.

Volgens artikel 12 van het ontwerp mag de Minister met de goedkeuring van de Executieve voor de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest de subsidiepercentages op een algemene wijze verhogen of verminderen.

Het bedrag van het percentage is substantieel voor de beoogde toelageregeling. Het komt de Koning dan ook niet toe een Minister zonder meer met het vaststellen van dat percentage te belasten. Die bevoegdheid moet bij de Koning blijven. Het artikel dient derhalve uit het ontwerp te worden weggelaten.

Artikel 13.

In artikel 13, 1°, is sprake van "gefinancierde werken". Bedoeld zijn de opdrachten die met een lening worden gefinancierd.

In 1°, tweede lid, inleidende zin, leze men "... twee schijven : ", in a, van het tweede lid "cumultatief opgestelde ...", en in b"... op voorlegging van de eindafrekening".

.../...

In 2° leze men "... kan de toelage in schijven worden betaald. Het saldo van maximum 1/10 wordt betaald op voorlegging van de eindafrekening".

Overeenkomstig de begripsbepaling in artikel 2, vervange men de woorden "werken, leveringen en diensten" door "opdrachten".

Artikelen 14 en 16.

In de artikelen 14 en 16 van hoofdstuk IV is voorzien in de oprichting van twee soorten commissies, de ene welke van advies dienen over verzoeken tot subsidiëring van opdrachten tot het aanleggen van voorzieningen tot cultuurhistorische en functionele herwaardering van stad, dorp en platteland (artikel 14), de andere welke de individuele verzoeken tot verhoging van het subsidiëringspercentage onderzoeken en aan de Minister voorstellen doen (artikel 16).

Voortgaande op de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte toelichting, wordt voor de artikelen 14 en 16 volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel (14).-

Voor elk van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen en voor de arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven wordt een regionale commissie opgericht die van advies dient bij het verlenen van toelagen voor de werken bedoeld in artikel 4, 11°.

.../...

De Minister die voor het Vlaamse Gewest bevoegd is regelt de samenstelling en de werking van die commissies.

Artikel (16).-

Bij ontvangst van een **in artikel ... bedoeld verzoek tot verhoging van het subsidiëringspercentage roept** de Minister die over de toelage beslist een werkgroep bijeen, die de aanvraag onderzoekt en aan de Minister concrete voorstellen doet. De Minister kan van die voorstellen niet afwijken dan met de instemming van de Executieve van de Nederlandse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest.

De werkgroep bestaat uit :

1° ...;
2° ...;
3° ... van de Minister die het administratief toezicht ...;
4° ... waaronder een wordt aangewezen als secretaris van de werkgroep.

Voor elk lid wordt een plaatsvervanger aangewezen".

De toepassing van het bepaalde in 3° kan tot moeilijkheden leiden mochten aanvragen tot subsidiëring worden ingediend door rechtspersonen wier handelingen onder geen georganiseerd administratief toezicht staan.

.../...

Artikelen 15 en 17.

De bepalingen van de artikelen 15 en 17 kunnen best worden samengebracht in één artikel dat zijn plaats moet vinden in fine van hoofdstuk IV, te stellen als volgt :

"Artikel ...-

De Minister kan het door dit besluit vastgestelde subsidiëringspercentage voor elk werk afzonderlijk verhogen, na advies van een in artikel (16) bedoelde werkgroep en op voorwaarde dat :

1. de aanvrager daartoe vóór de voorlopige oplevering van het gesubsidieerde werk een aanvraag bij de Minister indient;

2. een nauwkeurig onderzoek betreffende de geldelijke middelen van de aanvrager wordt verricht;

3. het gesubsidieerde werk een genoegzaam karakter van algemeen of regionaal belang vertoont".

Artikel 18.

Artikel 18 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel (18).-

In het Vlaamse Gewest zijn niet meer van toepassing de bepalingen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken, en verenigingen van polders of van wateringen, die betrekking hebben op de aangelegenheden bepaald in artikel 2, 4°, 5°, 6°, 7° en 9°,van de wet

.../...

tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewest-instellingen gecoördineerd op 20 juli 1979".

Artikel 20.

Een betere redactie ware :

"Artikel (20).-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

+

In het opschrift van hoofdstuk VII ware het woord "Overgangsbepalingen" beter vervangen door "Slotbepalingen".

+

Het ontwerp dient nog te worden aangevuld met de gebruikelijke uitvoeringsbepaling en het gebruikelijk ondertekeningsformulier.

+

Het spreekt vanzelf dat, mochten bij de samenstelling van de nieuwe Regering de benamingen van de Ministers worden gewijzigd, het ontwerp-besluit zal dienen te worden aangepast.

OBSERVATIONS GENERALES.

I. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis au Conseil d'Etat règle l'octroi des subsides inscrits au budget des Affaires régionales flamandes à l'intention des pouvoirs subordonnés ou des personnes morales assimilées à titre d'aide financière pour les travaux, fournitures et services précisés dans le projet qui sont exécutés dans la région flamande par ces pouvoirs ou personnes morales ou à leur initiative. Cette réglementation se substituera dans la même mesure aux dispositions prévues par l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabrique d'églises et associations des polders ou de wateringues.

Selon le fonctionnaire délégué, le présent projet doit se lire dans le cadre du règlement de compétences arrêté par l'article 5 de l'arrêté royal du 9 juillet 1979 déterminant les compétences ministérielles pour les affaires de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande. Toujours selon le même fonctionnaire délégué, par le présent projet, qui se borne strictement à régler l'octroi et la liquidation de subsides, le Gouvernement n'entend modifier

.../...

en aucune façon la réglementation existante au fond ni changer quoi que ce soit aux attributions ministérielles fixées en la matière. Il conviendra dès lors, dans l'application de l'arrêté en projet, de veiller au respect de ces dispositions.

II. Les nombreuses modifications qui ont été apportées à l'arrêté du Régent précité du 2 juillet 1949 et les réglementations propres aux matières culturalisées ou régionalisées rendent malaisée la lecture des textes qui sont le siège de la réglementation existante en matière de subsides. Le Gouvernement est invité à examiner s'il ne s'indiquerait pas de remanier l'ensemble de la réglementation en un texte coordonné et adapté.

III. Le projet trouve son fondement légal dans l'article 29 de la Constitution. Le Conseil d'Etat a déjà admis maintes fois que le Roi puisait dans cet article de la Constitution le pouvoir de déterminer les conditions et d'organiser la procédure d'octroi des subsides prévus par la loi budgétaire.

IV. Dans le texte néerlandais du projet, il est préférable d'utiliser partout les mots "toelage" et "subsidiëren".

.../...

INTITULE.

La portée exacte de l'arrêté en projet serait mieux rendue par l'intitulé suivant :

"Arrêté royal relatif à l'octroi de subsides pour certains travaux, fournitures et services exécutés dans la Région flamande par des pouvoirs subordonnés ou des personnes morales assimilées ou à leur initiative".

PREAMBULE.

Le préambule mentionne l'accord du Président de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande, la décision de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande et l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

Selon le fonctionnaire délégué, ces formalités n'ont pas encore été accomplies. Dès que cela sera chose faite, les mentions correspondantes pourront avantageusement être remplacées par une formule de proposition appropriée, rédigée comme suit :

"Vu l'accord du Président de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande;

...

.../...

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région flamande et de l'avis de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande et de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil".

Article ler.

Il y a lieu de rédiger l'article ler comme suit :

"Article ler.-

Le présent arrêté s'applique à la Région flamande telle qu'elle est définie à l'article ler de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnée le 20 juillet 1979".

Article 2.

1. Selon le projet, les subsides visés ne peuvent être octroyés que par "le Ministre ou le Secrétaire d'Etat désigné par l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande".

Conformément aux articles 29 et 65 de la Constitution, il appartient toujours au Chef de l'Etat de désigner le Ministre ou le Secrétaire d'Etat chargé de l'exécution d'un arrêté royal. Selon le fonctionnaire délégué, il ne s'agirait toutefois pas en l'occurrence d'une délégation de pouvoir. Le Gouvernement veut tout

.../...

simplement éviter qu'à chaque modification du règlement des attributions ministérielles, il ne faille adapter l'arrêté en projet.

2. Aux termes du projet, le Ministre est compétent pour "octroyer, ordonnancer et liquider" les subsides. Les deux dernières opérations étant la conséquence nécessaire de la première, le terme "octroyer" peut suffire.

3. Selon le projet, ne sont admises au bénéfice des subsides que les associations de communes "dont sont seules membres des personnes de droit public". C'est là une modification par rapport à ce que prévoit l'article ler, § ler, 1°, e, de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, qui énonce :"Lorsqu'il s'agit d'associations de communes comprenant des personnes de droit public et de droit privé, la subvention n'est accordée qu'à condition que l'association s'engage à l'attribuer dans son entièreté aux personnes de droit public qui la composent".

Il a été confirmé au Conseil d'Etat que l'intention des auteurs du projet est bien de limiter les subsides régionalisés aux intercommunales dites pures.

La loi du ler mars 1922 relative à l'association de communes dans un but d'utilité publique ne fait pas de distinction entre les intercommunales pures et les intercommunales auxquelles participent, avec l'autorisation du Roi, des particuliers ou des sociétés. Toutes

.../...

deux sont des personnes de droit public.

Il est fort douteux qu'à défaut de toute indication dans la loi budgétaire sur ce point, le Roi puise dans l'article 29 de la Constitution les pouvoirs nécessaires pour exclure a priori les intercommunales mixtes du bénéfice des subsides.

4. Dans le texte néerlandais, il convient, conformément aux articles 147bis et suivants de la loi communale, d'écrire "gemeentebedrijven" au lieu de "gemeentelijke regies". En outre, il ne semble pas y avoir de raison d'exclure du bénéfice des subsides les régies provinciales visées à l'article 114bis de la loi provinciale.

5. Conformément à la terminologie de la loi organique du 8 juillet 1976 concernant les centres publics d'aide sociale, il y a lieu d'écrire "centres publics intercommunaux d'aide sociale" au lieu de "associations de centres publics d'aide sociale".

6. L'expression "séminaires diocésains et interdiocésains" ne semble figurer dans aucune loi. Il vaudrait mieux écrire, comme à l'article 69, 9°, de la loi provinciale : "séminaires diocésains".

7. Peuvent également bénéficier de subsides "les fabriques d'églises et autres personnes juridiques, gérant

.../...

des immeubles nécessaires soit à la pratique des cultes reconnus, soit à la pratique de la libre pensée".

Cette disposition s'inscrit manifestement dans la ligne de la loi du pacte culturel. Aucune condition de reconnaissance n'étant prévue pour la libre pensée, il paraît indiqué de ne pas en prévoir non plus à l'égard des cultes. Il ressort, en effet, de la jurisprudence qu'à moins que la loi n'attache à la reconnaissance des effets spécifiques, tous les cultes revêtant un caractère public doivent, en droit, être traités sur un pied d'égalité, qu'ils soient reconnus ou non (P. MAHILLON et S. FREDERICQ, Het regime van de minoritaire erediensten, Rechtskundig Weekblad, 1961-1962, kol. 2367 e.s.).

8. Il va de soi que les subsides ne peuvent être accordés que conformément au libellé du crédit budgétaire sur lequel ils sont imputés.

+

Eu égard aux observations qui précèdent et dans le souci d'en faciliter la lecture, il est proposé de rédiger l'article 2 comme suit :

"Article 2.-

§ ler. Dans les limites du budget des affaires régionales flamandes, le Ministre peut accorder aux pouvoirs subordonnés des subsides pour l'exécution de

.../...

certains marchés définis par le présent arrêté qui sont exécutés par ces pouvoirs ou à leur initiative.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

a. le Ministre : le Ministre ou le Secrétaire d'Etat compétent pour la matière faisant l'objet du marché;

b. pouvoir subordonné : les provinces, régies provinciales, communes, régies communales, associations de communes ..., centres publics d'aide sociale, centres publics intercommunaux d'aide sociale, sociétés d'épuration des eaux, polders, wateringues, séminaires diocésains, fabriques d'églises et autres personnes morales gérant des immeubles nécessaires à la pratique d'un culte public ou aux associations de libres penseurs;

c. marché : marché de fournitures, de travaux et de services".

Article 3.

Pour plus de clarté, il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit : "Le taux du subside est de 100 p.c. pour les marchés indiqués ci-dessous, y compris les travaux, acquisitions d'immeubles et indemnisations d'occupation souterraine, accessoires et nécessaires à leur exécution et dont la charge incombe directement au demandeur : ...".

.../...

Au 1°, il y a lieu d'écrire " ... des eaux usées domestiques normales, majorées d'un maximum de 50 p.c. d'eaux usées autres que domestiques normales".

Au 4°, on écrira " ... nécessaires pour la mise en service sûre des installations;".

Article 4.

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire "Le taux du subside est de 60 p.c. ..." et, dans le texte néerlandais " ... bijbehorende en ...".

Au 2°, il y a lieu d'écrire " ... par le Ministre compétent ...".

Eu égard aux explications du fonctionnaire délégué, il vaudrait mieux rédiger le 7° comme suit : " ... et agrandissement d'installations de production ou de traitement et de stations de pompage d'eau potable, exécutés sans l'intervention ...".

Au 9°, il y a lieu d'écrire "construction, agrandissement, aménagement ou modernisation d'installations de traitement et de recyclage de déchets solides, y compris l'acquisition et l'équipement des terrains et la fourniture des pièces de réserve et de rechange nécessaires à la mise en service sûre des installations et de leurs équipements fixes et mobiles; construction de garages pour la

.../...

remise des camions affectés au ramassage des ordures ménagères;".

Au 12°, il y a lieu d'écrire " ... des sentiers pour piétons et de l'infrastructure touristique;".

Au 13°, rédiger comme suit le texte français assurerait mieux la concordance avec le texte néerlandais : "construction et amélioration de sentiers pour cyclistes ainsi que de pistes cyclables séparées de la voie carrossable y compris la bande de séparation;".

Au 15°, il vaudrait mieux, dans le texte néerlandais, remplacer le mot "parkeerplaatsen" par "parkeerruimten". Dans le texte français, il y a lieu d'écrire " ... et plantation d'arbres d'ornement et d'arbustes aborigènes".

Au 17°, il est question de "travaux visant à la reconstruction et à l'amélioration du site avec la panne et sa flore typiques". Aux termes de l'article 37 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, le Roi peut, pour des raisons de conservation de la nature et sur avis motivé du conseil supérieur de la conservation de la nature, prendre des mesures assorties de subventions, aux conditions qu'Il fixe, en vue de favoriser dans l'espace rural les travaux que la loi désigne. Selon le fonctionnaire délégué, le Gouvernement n'entend pas, par le présent projet, exécuter la disposition de l'article 37 susvisé.

.../...

Pour que les travaux visés au 21° soient subventionnés, la répartition du coût des travaux doit d'abord avoir été arrêtée par le Roi. Selon le fonctionnaire délégué, il s'agit de l'arrêté royal qui, en exécution de la législation sur les monuments et les sites, fixe le montant de l'intervention respective de l'Etat, de la province et de la commune. Toujours selon le fonctionnaire délégué, l'octroi de subsides en application de l'arrêté en projet n'est possible que si l'arrêté royal susvisé a fixé l'intervention de l'Etat à 60 p.c. Cette intention n'est pas clairement exprimée dans le texte du projet.

Par ailleurs, il convient d'écrire au 21° " ... ou scientifique d'un monument affecté à un culte public, classé en vertu d'une loi ou d'un décret".

Au 22° et à d'autres endroits du projet, il y a lieu de remplacer l'expression "maison de libres penseurs" par "centre de rencontre de libres penseurs".

On remarquera que les monuments classés autres que ceux visés aux points 21 et 22 et qui appartiennent à un pouvoir subordonné, ne sont pas repris comme tels dans le projet.

Article 5.

Il convient de rédiger le phrase liminaire comme suit : "Le taux du subside est de 30 p.c. pour les

.../...

marchés indiqués ci-dessous, y compris les travaux, acquisitions d'immeubles et indemnisations d'occupation souterraine, accessoires et nécessaires à leur exécution et dont la charge incombe directement au demandeur : ...".

Au 7°, selon le fonctionnaire délégué, les centres publics d'aide sociale ont été oubliés. En ce qui concerne les associations de communes, on se reportera à l'observation n° 3 formulée sous l'article 2.

Article 6.

Eu égard à ce qu'énonce la phrase liminaire des articles 3 et 5, ainsi que celle de l'article 4, le subside visé à l'article 6 semble devoir être limité à l'acquisition d'immeubles bâtis qui sont nécessaires à l'exécution des travaux mentionnés à l'article 4 du projet. Il vaudrait mieux le dire expressément dans le texte.

Dans la version néerlandaise, en tout cas, il y a lieu d'écrire "subsidiëringspercentage" et "aanvrager" au lieu de "subsidiepercentage" et "subsidieaanvragend bestuur".

.../...

Articles 7, 9 et 10.

Les articles 7, 9 et 10 du projet concernent la détermination du montant qui servira de base au calcul des subsides.

L'article 10 prévoit qu'à l'exception de la taxe de recouvrement, de la taxe d'équipement et de la participation des provinces et organismes internationaux, le montant total à subventionner est réduit de toutes les interventions volontaires ou obligatoires de particuliers.

Il n'existe aucun rapport entre la règle qui prévoit que les interventions volontaires ou obligatoires de particuliers sont déduites du montant à subventionner et celle en vertu de laquelle les participations des provinces et organismes internationaux ne le sont pas. Il y a lieu par conséquent de les dissocier.

Quant aux interventions de particuliers, il se dégage des explications du fonctionnaire délégué, que, jusqu'à présent, des interventions de ce type n'existent pas. L'on n'exclut pas, cependant, qu'en matière de protection de l'environnement, par exemple, des associations spécifiques puissent participer, d'une manière ou d'une autre, au financement d'un projet à subventionner. Si de telles interventions étaient envisagées à l'avenir, leur montant serait déduit du montant total sur lequel les subsides seront calculés. Les sommes perçues à titre de taxe de recouvrement ou de taxe d'équipement, ne

.../...

seront en aucun cas défalquées du montant à subventionner. En d'autres termes, pour l'application du présent arrêté, elles ne sont pas considérées comme "une intervention volontaire ou obligatoire de particuliers". Il résulte de cette règle que le pouvoir subordonné, pourra, le cas échéant, obtenir un subside pour une dépense dont il ne supporte pas, en fin de compte, la charge financière.

Dans le souci d'en améliorer la lisibilité, il est proposé de réunir les dispositions des articles 7, 9 et 10 en un article rédigé comme suit :

"Article 7.-

§ 1er. Sont pris en considération pour le calcul des subsides visés aux articles 3 à 5 :

1. a) le coût du marché, compte tenu, le cas échéant, du montant qui ne peut être fixé avant le décompte final;

   b) le coût des travaux supplémentaires imprévus sur lesquels, préalablement à leur exécution, le Ministre ou son délégué a marqué son accord;

2. les décomptes qui découlent de l'application des clauses contractuelles et qui ont été approuvés par le Ministre ou par son délégué;

3. les frais généraux afférents à l'entreprise même qui fait l'objet du marché, calculés sur une base forfaitaire fixée par le Ministre, soit :

.../...

a) les honoraires de l'auteur du projet;

b) les frais de surveillance de l'exécution du marché;

c) les frais d'exécution des essais;

4. les études géotechniques qui sont nécessaires à l'exécution des travaux et qui ont reçu l'accord préalable du Ministre ou de son délégué; le taux du subside accordé pour ces études est égal à celui applicable au travail même.

§ 2. Si les travaux sont exécutés en régie, le subside est calculé sur la base du devis estimatif approuvé, à moins que les dépenses réelles ne soient inférieures à l'estimation; dans ce cas, le calcul se fait sur la base de ces dépenses.

§ 3. Toutes les interventions volontaires ou obligatoires de particuliers sont déduites du montant fixé conformément aux §§ 1er et 2.

Ne sont pas considérées comme des interventions volontaires ou obligatoires de particuliers pour l'application du présent article, celles qui sont perçues à titre de taxe de recouvrement ou de taxe d'équipement.

§ 4. Les participations des provinces et des organismes internationaux ne sont pas déduites du montant fixé conformément aux §§ 1er et 2".

.../...

Si le Gouvernement se rallie à cette proposition, il conviendra de modifier en conséquence la numérotation des articles du projet.

Article 11.

Aux termes de l'article 11, les travaux, fournitures et services visés par le projet ne sont pas susceptibles d'être subventionnés "en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires sauf si ces autres dispositions légales ou réglementaires le stipulent explicitement".

Il résulte de cette disposition, telle que le fonctionnaire délégué l'a commentée, que le subside accordé en vertu du présent arrêté en projet ne peut être cumulé avec un subside alloué en vertu d'une autre loi ou d'un autre arrêté, à moins que ceux-ci ne l'autorisent explicitement. Les précisions données par le fonctionnaire délégué montrent que les montants cumulés ne pourront, en aucun cas, être supérieurs au montant total du coût tel qu'il sera fixé conformément aux articles 7, 9 et 10 du projet.

Le texte soumis au Conseil d'Etat ne précise pas si, en cas de concours de plusieurs régimes de subventions, le pouvoir subordonné sera autorisé à choisir le régime le plus avantageux. Il ne permet pas davantage de déterminer si, dans le cas où le montant du subside prévu par une autre loi ou un autre arrêté est inférieur à celui que prévoit l'arrêté en projet, celui-ci laisse quelque possibilité de relever ce montant.

.../...

Il est proposé, sous cette réserve, de rédiger la disposition de l'article 11 comme suit :

"Article ...-

Le cumul des subsides prévus par le présent arrêté avec un subside prévu par une autre loi ou un autre règlement, n'est autorisé que si ceux-ci le prévoient et dans les limites qu'ils déterminent.

Article ...-

Le montant cumulé des subsides, taxes et participations des provinces et organismes internationaux ne peut en aucun cas dépasser le montant total du coût déterminé conformément à l'article (7)".

Article 12.

Selon l'article 12 du projet, le Ministre peut, avec l'accord de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande, augmenter ou diminuer d'une manière générale les taux des subsides.

Le taux étant un élément substantiel du régime de subside projeté, le Roi ne peut pas s'en remettre sans plus à un Ministre du soin de le déterminer. Il doit se réserver ce pouvoir. Aussi l'article 12 doit-il être supprimé.

.../...

Article 13.

A l'article 13, 1°, il est question de "travaux préfinancés". Il s'agit des marchés financés par un emprunt.

Dans le texte néerlandais du 1°, alinéa 2, il y a lieu d'écrire, dans la phrase liminaire "... twee schijven : ", au a) "cumulatief opgestelde ..." et, dans le texte français du b) "... sur présentation du décompte final".

Au 2°, il y a lieu d'écrire "...à cet effet, le subside peut être liquidé en tranches. Le solde de 1/10ème au maximum est payé sur présentation du décompte final".

Conformément à la définition donnée à l'article 2, il convient de remplacer les mots "travaux, fournitures et services" par "marchés".

Articles 14 et 16.

Les articles 14 et 16 du chapitre IV prévoient la création de deux types de commissions, qui seront appelées, les unes à donner des avis sur les demandes visant à obtenir des subsides pour les marchés relatifs à l'aménagement d'équipements en vue de la revalorisation culturelle historique et fonctionnelle de la ville, du village et de la campagne, (article 14), les autres à examiner les demandes individuelles de majoration du taux du subside et à faire des propositions au Ministre (article 16).

.../...

Eu égard aux explications données par le fonctionnaire délégué, le Conseil d'Etat suggère le texte suivant pour les articles 14 et 16 :

"Article (14).-

Il est créé pour chacune des provinces d'Anvers, de Limbourg, de Flandre orientale et de Flandre occidentale ainsi que pour les arrondissements de Hal-Vilvorde et de Louvain, une commission régionale qui donne des avis lors de l'octroi de subsides pour les travaux visés à l'article 4, 11°.

Le Ministre compétent pour la Région flamande règle la composition et le fonctionnement de ces commissions.

Article (16).-

Lorsqu'il reçoit une demande de majoration du taux du subside, prévue par l'article ..., le Ministre qui décide du subside réunit un groupe de travail qui examine la demande et lui fait des propositions concrètes. Le Ministre ne peut s'écarter de ces propositions qu'avec l'accord de l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et de la Région flamande.

Le groupe de travail comprend :

1° ...;
2° ...;
3° ...;
4° ... dont l'un est désigné comme secrétaire permanent de la commission du groupe de travail.

.../...

Un suppléant est désigné pour chaque membre".

L'application de la disposition du 3° pourrait entraîner des difficultés si les demandes de subsides étaient introduites par des personnes morales dont les actes ne sont soumis à aucune tutelle administrative organisée.

Articles 15 et 17.

Il vaudrait mieux réunir les dispositions des articles 15 et 17 en un seul article placé à la fin du chapitre IV et rédigé comme suit :

"Article ...-

Le Ministre peut majorer séparément pour chaque travail le taux du subside fixé par le présent arrêté, sur l'avis du groupe de travail visé à l'article (16) et à condition :

1. que le demandeur introduise une demande à cet effet auprès du Ministre avant la réception provisoire du travail subventionné;

2. qu'une enquête minutieuse soit effectuée sur les moyens financiers du demandeur;

3. que le travail subventionné présente un caractère suffisant d'intérêt général ou régional".

.../...

Article 18.

L'article 18 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article (18).-

Ne sont plus d'application dans la Région flamande, les dispositions de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations des polders ou de wateringues, qui se rapportent aux matières prévues par l'article 2, 4°, 5°, 6°, 7° et 9°, de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnée le 20 juillet 1979".

Article 20.

Dans la version néerlandaise, il serait plus correct d'écrire :

"Artikel (20).-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

+

.../...

Dans l'intitulé du chapitre VII, il vaudrait mieux remplacer l'expression "Dispositions transitoires" par "Dispositions finales".

+

Il convient de compléter le projet par la disposition d'exécution et la formule de contreseing d'usage.

+

Il va de soi que si lors de la composition du nouveau Gouvernement, les titres des Ministres étaient modifiés, il y aurait lieu d'adapter l'arrêté en projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. MAST,
Messieurs :

H. COREMANS,
A. VANDER STICHELE,

S. FREDERICQ,

G. SCHRANS,

Mevrouw : M. BENARD.
Madame :

La chambre était composée de

eerste voorzitter,
premier président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Gh. TACQ, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE

Le rapport a été présenté pa M. Gh. TACQ, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. MAST.